

VIETNAM ASSOCIATION FOR PROMOTING AND
SUPPORTING EDUCATIONAL DEVELOPMENT
(VIPASET)

No.232 QD-KHVN

In regards to the establishment of DWC
(Development for Women and Children)

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

BẢN DỊCH

Hanoi, 21 July 2003

**CHAIRMAN OF VIETNAM ASSOCIATION FOR PROMOTING AND
SUPPORTING EDUCATIONAL DEVELOPMENT**

- In accordance with the Decision No.122/TT, February 29,1996 of the Prime Minister regarding the establishment of Vietnam Association for Promoting and Supporting Educational Development (VIPASET);
- In accordance with the Article No.11 of the Regulations of VIPASET;
- Under the necessity of enhancing knowledge and capacity-building for women leaders, the demand for comprehensive development of children, and the contribution to the improvement of the quality of life of women and children;
- Pursuant to the suggestion of the Head of the Administrative Section and of the Economic - Financial Section of VIPASET.

DECISION

Article 1: To establish DWC (Development for Women and Children), a member of Vietnam Association for Promoting and Supporting Educational Development;

Article 2: DWC is a legalized organisation whose Hanoi-based office situates at No.25 - Lane 167 - Truong Dinh street - Hai Ba Trung district. DWC has its own stamp and bank account, financially independent;

Article 3: To approve the organisational regulations of DWC together with this Decision;

Article 4: The Chief of the Secretariat, the Head of the Administrative Section, the Head of the Economic - Financial Section of VIPASET and the Director of DWC are responsible for the implementation of this Decision as from the signing day.

ON BEHALF OF THE PERMANENT COMMITTEE OF VIPASET
PP. CHAIRMAN
Vice chairman

(Signed and sealed)

Pham Tat Dong, Ph.D

This is to certify that the signature in this translation belongs to Mr. Le Quang Vinh, a collaborator of Hanoi City Notary Office No. 1

Notary No.: 1479 Book: 08 TP/CC-SCC/DGT
Dated, 05/9/2003

Chứng nhận chữ ký trên bản dịch là của ông Lê Quang Vinh, cộng tác viên của Phòng Công chứng số 1 Thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 1479 Quyển: 08 TP/CC-SCC/DGT
Ngày 05 tháng 9 năm 2003



CÔNG CHỨNG VIÊN
Nguyễn Thị Hồng Ngọc

I am Le Quang Vinh, a collaborator of Hanoi City Notary Office No. 1. I guarantee that the translation which I have edited is correct and conforms to the attached Vietnamese version.

Dated, 05/9/2003
Editor

Tôi, Lê Quang Vinh, cộng tác viên của Phòng Công chứng số 1 Thành phố Hà Nội, cam đoan đã hiệu đính chính xác, phù hợp với nội dung bản tiếng Việt được chụp đính kèm theo.

Ngày 05 tháng 9 năm 2003

NGƯỜI HIỆU ĐÍNH

Lê Quang Vinh

HỘI KHUYẾN HỌC VIỆT NAM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

◆◆◆◆◆

ĐỘC LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

Số: 232/QĐ - KHVN

V/v thành lập Trung tâm Hỗ trợ

Phát triển vì Phụ nữ và Trẻ em

Hà Nội ngày 21 tháng 7 năm 2003

**CHỦ TỊCH BAN CHẤP HÀNH TRUNG ƯƠNG
HỘI KHUYẾN HỌC VIỆT NAM**

- Căn cứ quyết định số 122/TT ngày 29 tháng 2 năm 1996 của Thủ tướng chính phủ về việc thành lập Hội Khuyến khích và Hỗ trợ Giáo dục Việt Nam (Hội khuyến học Việt Nam);
- Căn cứ điều 11 Điều lệ hoạt động của Hội Khuyến học Việt Nam;
- Xét nhu cầu nâng cao kiến thức và năng lực của cán bộ nữ, nhu cầu phát triển kiến thức toàn diện cho trẻ em, góp phần cải thiện chất lượng cuộc sống cho phụ nữ và trẻ em;
- Theo đề nghị của ông Trưởng ban Tổ chức, Trưởng ban Kinh tế – Tài chính Trung ương Hội.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1: Thành lập Trung tâm Hỗ trợ Phát triển vì Phụ nữ và Trẻ em trực thuộc Trung ương Hội Khuyến học Việt Nam;

Điều 2: Trung tâm Hỗ trợ Phát triển vì Phụ nữ và Trẻ em là một tổ chức có tư cách pháp nhân, có con dấu riêng, có tài khoản tại Ngân hàng, hạch toán độc lập, có trụ sở tại 25 Ngõ 167 Trương Định, Quận Hai Bà Trưng, Hà Nội;

Điều 3: Phê duyệt bản Quy chế tổ chức và hoạt động của Trung tâm Hỗ trợ Phát triển vì Phụ nữ và Trẻ em kèm theo quyết định này;

Điều 4: Các ông Chánh văn phòng, Trưởng ban Tổ chức, Trưởng ban Kinh tế – Tài chính Trung ương Hội, Giám đốc Trung tâm Hỗ trợ phát triển vì phụ nữ và trẻ em chịu trách nhiệm thi hành quyết định này kể từ ngày ký.



Nơi nhận:

- Như điều 4
- Lưu VP TƯ Hội

TM/BAN THƯỜNG VỤ TRUNG ƯƠNG HỘI

**KT/CHỦ TỊCH
Phó chủ tịch**

GS. TS Phạm Tất Dong

✓